

Pressematerialien der Schweizerischen Bibelgesellschaft  
zur Veranstaltung «Bible Day Event»  
Spitalstrasse 12, 2501 Biel  
12. Apr. 2026

## Pressematerialien – Bible Day Event Genf & Besuch Biel

---

### DOKUMENT 1: MEDIENMITTEILUNG

**Bible Day in Genf: Wenn mongolische Geschichte und christlicher Glaube sich begegnen**  
Biel/Bienne, [Datum], 2026

Medienmitteilung zur sofortigen Veröffentlichung

---

### Genf wird zum Treffpunkt der mongolischen christlichen Diaspora

Am Samstag, 25. und Sonntag, 26. April 2026 findet in Genf ein besonderes kulturelles und religiöses Ereignis statt: der **Bible Day**, organisiert von der **Mongolischen Bibelgesellschaft (MBG)** in Zusammenarbeit mit der **Schweizerischen Bibelgesellschaft (SB)**. Veranstaltungsort ist die *Eglise Evangélique de la Pélisserie*, Rue de la Pélisserie 20, 1204 Genf.

Das Ziel des zweitägigen Anlasses ist doppelt: Einerseits sollen die vier mongolischen christlichen Diasporagemeinden, die in Genf beheimatet sind, zusammengeführt werden. Andererseits richtet sich die Veranstaltung ausdrücklich auch an nichtchristliche Mongolen in der Genfer Region – Menschen, die dem Christentum bisher fremd gegenüberstehen oder es als eine moderne, westliche Erscheinung betrachten, die erst kürzlich in die Mongolei gelangt sei.

### Ausstellung seltener Bibeln und historische Vorträge

Am Samstag, 25. April, wird im Pfarrhaus der Evangelischen Kirche de la Pélisserie eine **Ausstellung historischer Bibeln** eröffnet. Zu sehen sind unter anderem die älteste bekannte Bibelübersetzung ins Mongolische sowie fremdsprachige Bibeln und solche, die für den Schweizer Kontext von besonderer historischer Bedeutung sind. Die Ausstellung lädt dazu ein, die

lange Geschichte der Bibel in der Mongolei zu entdecken – eine Geschichte, die weit vor der modernen Missionszeit zurückreicht.

Begleitet wird die Ausstellung von einem Vortragsprogramm. Dr. Bayarjargal Garamtseren (Bayar Garam), Leiter des mongolischen Bibelübersetzungsprojekts und promovierter Theologe (Cambridge, 2013), wird in seinem Vortrag darlegen, dass das Christentum in der Mongolei keine Neuerscheinung ist: Bereits im Mittelalter hatte der christliche Glaube – insbesondere in der Form des Nestorianismus – in Zentralasien und bei mongolischen Völkern Fuss gefasst. Diese historische Tiefe ist vielen Mongolen heute nicht bekannt.

Ebenfalls referieren wird Raphael Grunder, Kommunikationsbeauftragter der Schweizerischen Bibelgesellschaft, der die SB und ihre Einbettung in den Weltbund der Bibelgesellschaften (United Bible Societies, UBS) vorstellen wird. Der UBS vereint 156 nationale Bibelgesellschaften weltweit und hat 2024 allein 105 Bibelübersetzungen in ebenso vielen Sprachen vorangetrieben, die insgesamt 580 Millionen Menschen erreichen.

## Hintergrund: Christentum in der Mongolei – älter als gedacht

Die Mongolei ist heute ein demokratisches Land in Zentralasien mit rund 3,3 Millionen Einwohnern und einer Religionsfreiheit, die seit dem Ende des Kommunismus 1991 besteht. Während der 70-jährigen kommunistischen Ära (1921–1991) war jede religiöse Betätigung verboten. Nach dem Zusammenbruch des Sowjetsystems wuchs die christliche Gemeinschaft von nahezu null auf heute rund 65'000 Gläubige – verteilt auf über 400 Kirchen im ganzen Land. Hinzu kommen etwa 200'000 bis 300'000 mongolische Christen, die im Ausland leben, davon etwa 1'000 in der Schweiz.

Der Bible Day in Genf möchte zeigen: Das Christentum ist kein westliches Import-Produkt, sondern hat in der mongolischen Geschichte tiefe Wurzeln.

## Kontakt für Medienanfragen

Schweizerische Bibelgesellschaft  
Spitalstrasse 12, 2501 Biel/Bienne  
Tel.: +41 32 327 20 20  
E-Mail: [info@die-bibel.ch](mailto:info@die-bibel.ch)  
[www.die-bibel.ch](http://www.die-bibel.ch)

Pasteur Serge Carrel  
Rue de la Pélissérie 20, 1204 Genf.  
Tel.: +41 22 311 67 00  
E-Mail: [serge.carrel@bluewin.ch](mailto:serge.carrel@bluewin.ch)

---

## DOKUMENT 2: HINTERGRUNDMELDUNG

### Die Schweizerische Bibelgesellschaft und die Mongolei: Eine Partnerschaft für das Wort Gottes

Biel/Bienne, 12. April, 2026

#### Eine neue Bibel für ein junges Christentum

Seit 2024 unterstützt die Schweizerische Bibelgesellschaft (SB) aktiv die Neuübersetzung der Bibel ins Mongolische – ein Projekt, das die Mongolische Bibelgesellschaft (MBG) bereits 2014 unter der Leitung von Dr. Bayarjargal Garamtseren (Bayar Garam) lanciert hat. Das Übersetzungsprojekt läuft offiziell seit 2015.

Die Notwendigkeit einer neuen Übersetzung ist evident: Die bisher einzige mongolische Bibel war eine wortwörtliche Übersetzung aus dem Englischen, entstanden unter grossem Zeitdruck und von vielen Lesenden als sperrig und unnatürlich empfunden. Die neue Übersetzung hingegen entsteht direkt aus den Originalsprachen Hebräisch, Aramäisch und Griechisch – und wird von einem Team ausschliesslich mongolischer Muttersprachler erarbeitet, die sich die biblischen Sprachen eigens angeeignet haben.



#### Ein Projekt von Mongolen für Mongolen

Das Besondere an diesem Übersetzungsprojekt ist sein konsequent mongolischer Charakter. Alle Übersetzerinnen und Übersetzer sind mongolische Muttersprachler. Dr. Bayar Garam selbst hat 2013 in Cambridge promoviert und Hebräisch am Jerusalem Center for Bible Translators in Israel studiert. Das Team der MBG begann mit kostenlosen Kursen in den biblischen Sprachen und wählte anschliessend die geeignetsten Teilnehmenden für die weitere Ausbildung aus.

Die neue Übersetzung trägt den Namen **Mongolian Standard Version (MSV)** und richtet sich v. a. an **16- bis 30-jährige Mongolen mit Schulabschluss** – eine Zielgruppe, die angesichts einer Alphabetisierungsrate von 99% die grosse Mehrheit der Bevölkerung bildet. Teile der MSV sind bereits digital in der App *Bible MSV* zugänglich. Im April 2025 trafen die ersten 100 gedruckten Exemplare des Alten Testaments ein. Bis 2026 ist die vollständige Druckausgabe geplant.

## Bayar Garam zu Gast in Biel

Am 29. Oktober 2024 besuchte Dr. Bayar Garam die Schweizerische Bibelgesellschaft in Biel. In einem ausführlichen Gespräch schilderte er die religiöse Situation in der Mongolei, die Entstehungsgeschichte des Übersetzungsprojekts und die kulturellen Herausforderungen – insbesondere bei der Übersetzung poetischer Texte wie der Psalmen, die in der mongolischen Kultur eine besondere Bedeutung haben. Er las den Mitarbeitenden der SB Psalm 23 in der neuen mongolischen Standardversion vor – ein bewegender Moment, der die Schönheit und den Klang der neuen Übersetzung unmittelbar erlebbar machte.

Anlässlich dieses Besuchs widmete die SB auch die jüngste Ausgabe ihrer Zeitschrift «*die Bibel aktuell*» dem Thema Mongolei, mit mehreren Beiträgen von Bayar Garam.

## Warum die Schweizerische Bibelgesellschaft dieses Projekt unterstützt

Die Schweizerische Bibelgesellschaft versteht ihre Arbeit als Teil eines weltweiten Auftrags: **Zugang zur Bibel für alle Menschen**, sprachlich, physisch und persönlich. Als Mitglied des **United Bible Societies (UBS)**, dem Weltbund der Bibelgesellschaften mit 156 nationalen Mitgliedsgesellschaften, ist die SB in ein globales Netzwerk eingebettet, das Bibelübersetzungen, -druck und -verteilung koordiniert.

Die Unterstützung des mongolischen Übersetzungsprojekts ist für die SB ein konkreter Ausdruck dieser Mission: Ein junges Christentum – entstanden nach 70 Jahren religiöser Unterdrückung – erhält endlich eine Bibel, die in seiner eigenen Sprache wirklich klingt und verständlich ist. Eine Bibel, die nicht nur informiert, sondern berührt.

Weitere Informationen zum Projekt: [www.die-bibel.ch/projekte/mongolei/](http://www.die-bibel.ch/projekte/mongolei/)

## Kontakt für Medienanfragen

Schweizerische Bibelgesellschaft  
Spitalstrasse 12, 2501 Biel/Bienne  
Tel.: +41 32 327 20 20  
E-Mail: [info@die-bibel.ch](mailto:info@die-bibel.ch)  
[www.die-bibel.ch](http://www.die-bibel.ch)

### **DOKUMENT 3: EINLADUNG AN MEDIENSCHAFFENDE**

#### **Einladung zur Pressekonferenz: Das mongolische Bibelübersetzungsteam zu Gast in Biel**

Biel/Bienne, 12. April 2026

---

#### **An die Redaktionen**

nach dem Bible Day in Genf vom 25./26. April 2026 besucht uns das Team der **Mongolischen Bibelgesellschaft (MBG)** am **Montag, 27. April 2026**, in unseren Räumlichkeiten in Biel. Wir laden Sie herzlich ein, diesen besonderen Moment zu nutzen und die mongolischen Gäste persönlich kennenzulernen.

#### **Pressekonferenz mit dem mongolischen Bibelübersetzungsteam**

**Datum:** Montag, 27. April 2026

**Zeit:** 11:00 Uhr

**Ort:** Schweizerische Bibelgesellschaft, Spitalstrasse 12, 2501 Biel/Bienne

Das Team der MBG – das gerade in Genf an einem zweitägigen Bible Day teilgenommen hat – kommt nach Biel, um mehr über die Schweizerische Bibelgesellschaft zu erfahren: über unsere Arbeit, unser Fundraising, unsere Herausforderungen in einem zunehmend kirchenfernen gesellschaftlichen Umfeld sowie über das Verhältnis der Schweizerischen Bibelgesellschaft zu den kantonalen Bibelgesellschaften.

Diese Begegnung bietet Ihnen als Medienschaffende eine seltene Gelegenheit:

Sie treffen auf Menschen aus der Mongolei, die mitten in einem aussergewöhnlichen Projekt stecken: der ersten Bibelübersetzung direkt aus den Originalsprachen Hebräisch, Aramäisch und Griechisch ins zeitgenössische Mongolisch – erarbeitet von Mongolen für Mongolen. Sie erfahren aus erster Hand, wie ein junges Christentum – entstanden nach 70 Jahren kommunistischer Unterdrückung – heute mit einem der ältesten Texte der Menschheitsgeschichte ringt und ihn neu zum Klingen bringt.

Gleichzeitig bietet die Begegnung Einblick in die Arbeit der **Schweizerischen Bibelgesellschaft**, die seit 70 Jahren in Biel beheimatet ist und als Teil des weltweiten Netzwerks der **United Bible Societies (UBS)** Bibelprojekte auf der ganzen Welt unterstützt.

*Hinweis:* Dr. Bayar Garam, der Leiter des Übersetzungsprojekts, wird an diesem Termin leider nicht anwesend sein, da er direkt von Genf nach Österreich weiterreist, wo ebenfalls ein Bible Day Event stattfindet. Das übrige Team der MBG wird jedoch vollständig vertreten sein.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme und bitten um eine **Anmeldung bis zum 24. April** an:

**Doris Wolf**

Schweizerische Bibelgesellschaft

Spitalstrasse 12, 2501 Biel/Bienne

Tel.: +41 32 327 20 20

E-Mail: [info@die-bibel.ch](mailto:info@die-bibel.ch)

[www.die-bibel.ch](http://www.die-bibel.ch)

Mit freundlichen Grüßen

Raphael Grunder

Kommunikationsbeauftragter

Schweizerische Bibelgesellschaft

---

## Über die Schweizerische Bibelgesellschaft (SB)

Die Schweizerische Bibelgesellschaft, eine überkonfessionelle Nonprofit-Organisation, ist Mitglied der United Bible Societies (UBS), einem globalen Netzwerk von 156 nationalen Bibelgesellschaften. Im Rahmen dieser Kooperation engagieren sich die Mitglieder für den weltweiten Zugang zu biblischen Texten in den jeweiligen Muttersprachen. Neben der Förderung wissenschaftlich fundierter Übersetzungen und Überarbeitungen biblischer Texte ist sie an der Produktion und dem Vertrieb der Bibel in den von Kirchen im In- und Ausland gewünschten Sprachen und Ausgaben beteiligt. Weitere Informationen finden Sie unter [www.die-bibel.ch](http://www.die-bibel.ch).

---

## Zielgruppe dieser Einladung:

- Zeitschrift *Reformiert*
- Zeitschrift *Christkatholisch*
- *Kath.ch*
- *Reflab*
- *IDEA*
- Reformierte kantonale Pfarrblätter

- Römisch-katholische kantonale Pfarrblätter (u.a. *FORUMZH*, Kantonales Pfarrblatt Bern – direkt an Sylvia Stam –, *Horizonte Aargau*, etc.)